

# Im Land der Schokolade und Bananen

## von Karin Gündisch



# VOKABELN

<b>S. 5</b>	
das Übergangwohnheim, -e	transitional dormitory (where recent emigrants live while they are getting settled)
der <a href="#">Spätaussiedler</a> , -	late resettlers (ethnic Germans who lived abroad). Click on word for more information.
die Nähe	vicinity
<b>S. 7</b>	
der Abschied	parting, farewell
widersprechen (widersprach, hat widersprochen)	to contradict
Angst haben + vor (Dativ)	to be afraid of
vergehen (verging, ist vergangen)	to pass (time)
entschließen (entschloss, hat entschlossen)	to decide
sich verabschieden ( <b>regelmäßiges Verb</b> )	to bid farewell
<b>S. 8</b>	
...Körper wird von Weinkrämpfen geschüttelt	she was crying so much she was shaking
...hält Ingrid fest an sich gedrückt	held Ingrid closely pressed against her
zittern	to tremble, shake
trösten	to comfort
auslöschen	to erase
<b>S. 9</b>	
die Grenze, -n	border
die Erwartung, -en	expectation
empfinden (empfund, hat empfunden)	to feel, sense
das Geräusch, -e	noise
deuten ( <b>regelmäßiges Verb</b> )	to interpret, explain
...dringen an ihre Ohren	penetrate their ears
ruckartig	jerky
das Kreischen der Räder	the screeching of the wheels
...reißen die Kinder aus dem Schlaf	wake up the children
das Abteil	train compartment
klettern	to climb

die Liege, -n	small cot for sleeping (in a train)
enttäuscht	disappointed
der Gang, -"e	hallway
...durchsuchen das Abteil nach versteckten Flüchtlingen	search the compartment for hidden refugees
der Zöllner, -	customs official
<b>S. 10</b>	
der Kunstgegenstand, -"e	piece of artwork
der Nebel	fog
das Gesetz, -e	law
der Aussiedler, -	emigrant, resettler (ethnic German)
<b>S. 11</b>	
das Ausziehbett, -en	pullout bed
das Stockbett, -en	bunk bed
das Durchgangslager	transit camp
<a href="#">Nürnberg</a>	city in Bavaria
gleichgültig	indifferent
das Begrüßungsgeld	"welcome money" given to resettlers by the German government
<b>S. 12</b>	
das Regal, -e	bookcase
Ingrid ist es übel	Ingrid doesn't feel well
der Geruch	smell
<b>S. 13</b>	
Rastatt	city in Baden-Württemberg (southwestern Germany)
an die Reihe kommen	to be someone's turn
...vertreiben sich die Zeit	to kill time
die Fibel	spelling book
<b>S. 14</b>	
die Menschentraube	a bunch of people
sich verschnaufen	to catch one's breath
<b>S. 15</b>	
der Heizkörper	radiator
der Brennstoff	fuel
die Heizung	heating
Die Familie Klein ist am besten dran	the Klein family has the best of it
zerstritten	don't get along with each other
wischen ( <b>regelmäßiges Verb</b> )	to mop
das Waschbecken	sink
die Wassertropfen	drops of water
<b>S. 16</b>	
blöd	stupid, silly
der Streit	argument
sich irren	to make a mistake
der Mitmensch, -en	fellow human being
horchen	to listen to
der Nebenmensch, -en	fellow human being
die Chefin	female boss
das Lüftungsprogramm	ventilation habits
sperrangelweit	wide open
wetten	to bet
die Ausdauer	patience, persistence

die Tüte, -n	plastic bag
<b>S. 17</b>	
im Klo	in the toilet room
das Lokus	outhouse
die Heimerinnerung, -en	memories of the homeland
besetzt	occupied
jammern	to whine
...macht ein gequältes Gesicht	made a tormented face
<b>S. 18</b>	
schimpfen	to scold
die Lügnerin, -nen	female liar
der Frieden	peace
schmutzig	dirty
das Geschirr	dishes
der Herd	stove
der Schmalz	lard, fat
<b>S. 19</b>	
...tut ihnen den Gefallen nicht	doesn't do them the favor
Mir dreht sich der Magen um...	my stomach is in knots
...ich halt das nicht mehr aus	I can't stand that any longer
gedulden	to be patient
verbrauchen ( <b>regelmäßiges Verb</b> )	to use up
viel Ungewohntes	a lot to which one is not accustomed
<b>S. 20</b>	
das Amtsdeutsch	"officialese" (type of German used by administrators)
klingen (klang, ist geklungen)	to sound
rätseln	to rack one's brain
eine vorweggenommene Erbfolge	an anticipated inheritance
die Erfahrung, -en	experience
die Behörde, -n	authorities, administrative body
<b>S. 22</b>	
das Amt, -"er	office, agency
der Laufzettel	process slip
Der Vater treibt zur Eile an	The father is making them hurry up
das Gehalt, -"er	salary
<b>S. 23</b>	
auf einen Knopf drücken	to push a button
gelangen ( <b>regelmäßiges Verb</b> )	to reach
die Rolltreppe, -n	escalator
vertrösten ( <b>regelmäßiges Verb</b> )	to comfort, console
das Sofortbild, -er	instant picture (Polaroid)
die Gebrauchsanweisung, -en	directions, operating instructions
Ihr ist zum Heulen zumute	She feels like crying
<b>S. 24</b>	
das Fahndungsfoto	mug shot
aufgerissene Augen	wide open eyes
entsetzlich	horrible
der Ausweis, -e	identity card
Amt für Öffentliche Ordnung	registration office
<b>S. 25</b>	
das ist nicht üblich	that is not customary

das Arbeitsamt	employment office
verärgert	angrily
schließen (schloss, hat geschlossen)	to close
<b>S. 26</b>	
sich anfreunden ( <b>regelmäßiges Verb</b> )	to make friends
rasch	quickly
zerbrich dir nicht den Kopf	don't rack your brains
im Nu	in an instant
umringen ( <b>regelmäßiges Verb</b> )	to surround
verlegen	embarrassed
<b>S. 27</b>	
unselbständig	dependent
sich zurechtfinden (fand...zurecht, hat zurechtgefunden)	to get one's bearings, find one's way
der Esel	donkey
<b>S. 28</b>	
bügeln ( <b>regelmäßiges Verb</b> )	to iron
die Puppe, -n	doll
...den Rücken zugekehrt	turned her back
...dass es gekracht hat	that it crashed
<b>S. 30</b>	
zappeln ( <b>regelmäßiges Verb</b> )	to fidget, flounder
die Kühlung	cooling
es nützte aber nichts	it was no use
<b>S. 31</b>	
der Abschnitt	section
abschreiben (schrieb...ab, hat abgeschrieben)	to copy
das Ergebnis, -se	result
die Turnstunde, -n	physical education class
im Geräteturnen	with gymnastics apparatus
das Seil	rope
<b>S. 32</b>	
sich verabreden ( <b>regelmäßiges Verb</b> )	to make a date
<b>S. 33</b>	
unzufrieden	dissatisfied
erschrocken	shocked
zögern ( <b>regelmäßiges Verb</b> )	to hesitate
die Frechheit	impertinence, brashness
sich überlegen ( <b>regelmäßiges Verb</b> )	to consider, think about
die Unterschrift, -en	signature
<b>S. 34</b>	
die grüne Welle	the "Green Wave"—series of traffic lights which change to green at certain times
erwischen ( <b>regelmäßiges Verb</b> )	to catch, get
sich Mühe geben	to make an effort
passieren ( <b>regelmäßiges Verb</b> )	to happen
<b>S. 35</b>	
der Spielplatz, -e	playground
begegnen ( <b>regelmäßiges Verb</b> )	to meet
übertreiben (übertrieb, hat übertrieben)	to exaggerate

bellen <b>(regelmäßiges Verb)</b>	to bark
beruhigen <b>(regelmäßiges Verb)</b>	to quiet down
an die Leine nehmen	to put on a leash
...fällt mir gar nicht ein	...doesn't even occur to me (no way)
die Göre	brat
die Steuer, -n	tax
<b>S. 36</b>	
entsetzt	appalled, horrified
nach Luft schnappen	to gasp
So eine Unverschämtheit!	What a nerve!
<b>S. 37</b>	
erwachsen	grown up
besichtigen <b>(regelmäßiges Verb)</b>	to look at
graziös	gracefully
<b>S. 38</b>	
stolz	proud
eigenwillig	headstrong, opinionated
verschlengen (verschläng, hat verschlungen)	to devour, gobble down
füttern <b>(regelmäßiges Verb)</b>	to feed (animals)
verlegen	embarrassed
die Regel	rule
...wird noch an Herzverfettung draufgehen	...will develop fatty deposits around the heart
<b>S. 39</b>	
der Sperrmüll	bulky waste or garbage (such as old furniture, etc.)
das Regal, -e	bookcase
der Abfuhrplan	schedule for garbage collection
..am Schwarzen Brett angeschlagen	hung on the bulletin board
verschenken <b>(regelmäßiges Verb)</b>	to give away
<b>S. 40</b>	
schrubben <b>(regelmäßiges Verb)</b>	to scrub
blitzsauber	spanking clean
zimmern <b>(regelmäßiges Verb)</b>	to build with wood
<b>S. 41</b>	
Wo warschtugeschtern?	Wo warst du gestern?
schlüpfen <b>(regelmäßiges Verb)</b>	to slip
die Zahnücke	gap between teeth
die Logopädin	speech therapist
die Zeichenstunde	art/drawing class
strahlend	radiant, beaming
<b>S. 42</b>	
...die Vorderzähne nachwachsen	the front teeth must grow more
...nicht so viel Beachtung schenken	not pay to much attention to
die Zunge, -n	tongue
rutschen <b>(regelmäßiges Verb)</b>	to slide
<b>S. 43</b>	
der Bart	beard
<b>S. 44</b>	
der Beutel	bag
die Kiste, -n	box
der Hausrat	furniture

nachdenken	to think about, contemplate
<b>S. 45</b>	
Es ist ihr plötzlich so leicht ums Herz	Suddenly she feels so free
der Hopser, -	hop
<b>S. 46</b>	
Fangen spielen	to play tag
auslachen ( <b>regelmäßiges Verb</b> )	to laugh at
ungeschickt	awkward, clumsy
hüpfen ( <b>regelmäßiges Verb</b> )	to hop
die Pfütze, -n	puddle
anspritzen ( <b>regelmäßiges Verb</b> )	to splash
<b>S. 48</b>	
die Gurke, -n	cucumber
Unfug treiben	to fool around
die Kolonne, -n	column
<b>S. 49</b>	
siegen ( <b>regelmäßiges Verb</b> )	to be victorious
sich getrauen ( <b>regelmäßiges Verb</b> )	to trust oneself
<b>S. 50</b>	
die Zahnpaste	toothpaste
lügen (log, hat gelogen)	to lie
betteln ( <b>regelmäßiges Verb</b> )	to beg
knabbern ( <b>regelmäßiges Verb</b> )	to nibble
<b>S. 51</b>	
die Karies	cavity
<b>S. 52</b>	
hässlich	ugly
Abziehbild, -er	decal, sticker
aufkleben ( <b>regelmäßiges Verb</b> )	to stick or glue on
<b>S. 53</b>	
das Geschirr abtrocknen	to dry the dishes
träumen ( <b>regelmäßiges Verb</b> )	to dream
<b>S. 54</b>	
die Feier	party, celebration
<a href="#">die DDR</a>	East Germany (click on word for more info)
einladen	to invite
<b>S. 55</b>	
sich abwischen ( <b>regelmäßiges Verb</b> )	to wipe off
heimlich	secretly
die Träne, -n	tear
<b>S. 56</b>	
das Fleißbildchen	"diligence sticker" (a sticker which acknowledges hard work)
das Katheder	teacher's desk
der Filzstift	felt pen
der Lärm	noise
der Abschiedsgruß	farewell
<b>S. 57</b>	

verbringen	to spend (time)
das Bäumchen schmücken	to decorate the (Christmas) tree
das Durcheinander	confusion, mess
überrascht	surprised
<b>S. 58</b>	
kosten ( <b>regelmäßiges Verb</b> )	to taste
einfallen (fällt...ein, fiel...ein, ist eingefallen)	to occur to
er hätte sich nicht vorgestellt	he wouldn't have imagined
<b>S. 59</b>	
sterben (starb, ist gestorben)	to die
gelähmt	paralyzed
der Sarg	coffin
aufbahnen ( <b>regelmäßiges Verb</b> )	to lay out in the coffin
der Totenwagen	coach which carries the coffin
der Kutschbock	front bench of a horse buggy
<b>S. 60</b>	
das Grab	grave
die Betondecke, -n	concrete cover
die Gefrierkammer	deep freezer
ingeäschert	cremated
anständig	decent
<b>S. 61</b>	
beisetzen ( <b>regelmäßiges Verb</b> )	to bury
<b>S. 62</b>	
schick	fancy, snappy
zögernd	hesitatingly
der Lutscher	lollypop
das Versteck	hiding place
doof	stupid (slang)
<b>S. 63</b>	
<u>Atemgold</u>	name for a brand of breath mints
vernaschen ( <b>regelmäßiges Verb</b> )	to eat, gobble up
So eine Sauerei	That's bad!
gedehnt	distended, stretched
<b>S. 64</b>	
die Gewissensbisse (pl)	pangs of conscience
sich überschätzen ( <b>regelmäßiges Verb</b> )	to overestimate oneself
der Schoß	lap
<b>S. 65</b>	
die Dreistheit	audacity, nerve, boldness
ausnützen ( <b>regelmäßiges Verb</b> )	to exploit
sich benehmen (benahm, hat benommen)	to behave
<b>S. 66</b>	
schaben ( <b>regelmäßiges Verb</b> )	to scrape
der Knochen, -	bone
sich verschlucken (+ an) ( <b>regelmäßiges Verb</b> )	to choke on something
gewöhnt	accustomed to
<b>S. 67</b>	
umgekehrt	the other way around

<b>S. 68</b>	
der Drahthaarfoxel	wirehaired fox terrier
<b>S. 69</b>	
ausziehen	to move away
der Darm, -"e	intestines
glatt	slippery
schimpfen <b>(regelmäßiges Verb)</b>	to complain
rückgängig machen	to cancel
<b>S. 70</b>	
Ich bin gespannt	I'm anxious (to know)
<b>S. 71</b>	
verheiratet	married
dreckig	dirty
<a href="#">Rama</a>	a brand of margarine
aufstellen <b>(regelmäßiges Verb)</b>	to put together
sich auskennen	to be well-versed, know well
<b>S. 72</b>	
mit Kukuruz	with corn
<b>S. 73</b>	
leihen	to lend, borrow
schwätzen <b>(regelmäßiges Verb)</b>	to chatter, gossip
<b>S. 76</b>	
schwärmen (+ für) <b>(regelmäßiges Verb)</b>	to be enthusiastic about
das Seilspringen	skipping rope
die Ostfriesenwitze	series of ethnic jokes about the East Frisians who live in northwest Germany
die Oltener	one of the old Romanian tribes
<b>S. 77</b>	
Beim Aufräumen	With cleaning up
einen Schwips haben	to be drunk
Bubiwaschab	slang term for someone doesn't want to be a pushover
Verstecken spielen	to play hide & seek
verfliegen (verflog, ist verflogen)	to evaporate, go away
Pfingsten	Pentecost (religious holiday)
<b>S. 78</b>	
die Pelerine	rain jacket
das Arbeitslosengeld	unemployment benefit (money)
<b>S. 80</b>	
der Wasserkopf	big head
rasch	quick
<b>S. 81</b>	
sich schämen <b>(regelmäßiges Verb)</b>	to be ashamed
einschüchtern <b>(regelmäßiges Verb)</b>	to intimidate
arg	bad, serious, terrible
<b>S. 82</b>	
die Bewerbung	application
Schlange stehen	to stand in line

das Gedränge	crowd
<b>S. 84</b>	
die Werbefahrt	promotional trip
die Teilnahme	participation
stottern ( <b>regelmäßiges Verb</b> )	to stutter
verpflichtend	obligatory
<b>S. 85</b>	
schimpfen ( <b>regelmäßiges Verb</b> )	to complain
geschminkt	wearing makeup
der Pelz	fur
in Raten kaufen	to buy in installments
<b>S. 86</b>	
sich weigern ( <b>regelmäßiges Verb</b> )	to refuse
<b>S. 87</b>	
seufzen ( <b>regelmäßiges Verb</b> )	to sigh
aufknöpfen ( <b>regelmäßiges Verb</b> )	to unbutton
in Ratenzahlung	in installment payments
überreden ( <b>regelmäßiges Verb</b> )	to convince
<b>S. 88</b>	
schwindelig	dizzy, faint
sich lohnen ( <b>regelmäßiges Verb</b> )	to be worth something
in Rente gehen	to retire
zublinzeln ( <b>regelmäßiges Verb</b> )	to wink at
<b>S. 89</b>	
im Naherholungsgebiet	in the nearby recreation area
nackt	naked
sich genieren ( <b>regelmäßiges Verb</b> )	to be embarrassed
<b>S. 90</b>	
am Nacktbadestrand	on the nude beach
<b>S. 91</b>	
unnütz	uselessly
klauben ( <b>regelmäßiges Verb</b> )	to pick, collect, gather (uncommon word)
<b>S. 92</b>	
das Spottgeld	small sum of money
der Schwarzarbeiter, -	illegal worker
...unserem Herrgott die Zeit stehlen	...to waste time (adage)
die Krankenkasse	health insurance
<b>S. 93</b>	
der Gummiknüppel	night stick, club
die Atomwaffe, -n	nuclear weapon
<b>S. 94</b>	
bewaffnet	armed
Ladenschluss sein	to be closing time (for stores)
unzufrieden	discontented
<b>S. 95</b>	
stramm	great (slang)
pischen ( <b>regelmäßiges Verb</b> )	to pee

null Bock (auf etwas) haben	to have no desire to do something (slang)
doof und fies	stupid and horrible
<b>S. 96</b>	
feststellen <b>(regelmäßiges Verb)</b>	to determine
"Servus"	"Hi" (colloquial greeting)
<b>S. 97</b>	
Christi Himmelfahrt	Ascension (religious holiday)
...kriegt Elke Beine	...Elke "gets legs" (comes along)
vertragen	to tolerate
<b>S. 98</b>	
die Lichtung	glade, clearing
<b>S. 99</b>	
erholsam	relaxing
<b>S. 100</b>	
besetzt	occupied, taken
<b>S. 101</b>	
Mir ist gar nicht zum Lachen zumute	I don't feel at all like laughing
<b>S. 102</b>	
die Kirchendienerin	sexton (church)
<b>S. 104</b>	
die Pute	turkey
Pussi (Bussi)	kiss
<b>S. 105</b>	
heulen <b>(regelmäßiges Verb)</b>	to bawl, cry loudly
<b>S. 106</b>	
der Angeber	braggart, showoff
schniefen <b>(regelmäßiges Verb)</b>	to sniffle
<a href="#">Caritas</a>	Catholic relief organization
abbezahlt	paid off
das Schlaraffenland	paradise
...dann hau ich euch allen beiden eine runter	...then I'll clobber (hit) you both
beleidigt	offended
schlucken <b>(regelmäßiges Verb)</b>	to gulp, swallow
angestrengt	strained
<b>S. 107</b>	
überempfindlich	oversensitive
Uwe kehrt ihr den Rücken zu	Uwe turns his back on her
...fix und fertig mit den Nerven	at the end of one's rope, totally fed up
<b>S. 108</b>	
der Gebrauchtwagen	used car
übel	bad
eine Rede halten	to give a speech
<b>S. 109</b>	
das Schuftten	toil, hard work
sich hinausschleichen	to sneak out
<b>S. 113</b>	

der Fahrstuhl	elevator
der Umweg, -e	detour
die Windpocken (Plural)	chicken pox
<b>S. 114</b>	
die Seilbahn, -en	cable railway, funicular
<b>S. 115</b>	
vorläufig	for the time being
<b>S. 116</b>	
zugeteilt	allocated
Als Gegenleistung	in return
die Eroberungsabsicht, -en	intention to conquer
Kumanen, Petschenegen und Tataren	names of Romanian tribes/clans
fördern <b>(regelmäßiges Verb)</b>	to promote, further
ableiten <b>(regelmäßiges Verb)</b>	to derive (from)
<u>die Habsburger</u>	one of the main ruling houses of Europe
das Banat	a region in Romania
das Schwabenland	a region in southwestern Germany
der Elsass	a region in southeastern France
Roma	tribe in Eastern Europe (today called "gypsies")
die Minderheit	minority
mit Jubel	with rejoicing
arbeitsfähig	capable of working
<b>S. 117</b>	
die Besatzungszone	zone of occupation
das Abkommen	agreement
der Sturz	collapse, fall
der Machthaber, -	person in power